

und sehen demnach Ihrer gewünschten Antwort nebst dem kleinen Saldo Ihrer noch immer offenen Rechnung entgegen, indem wir mit aller Bereitwilligkeit zeichnen.

---

P.

Mannigfaltigkeiten.

---

Nro. 147.

Zurücksendung einer Remesse mit Protest.

Aus anliegendem Proteste ersehen Sie, daß die mir auf St. übermachten

fl. ... nicht angenommen wurden. Ich sende sie Ihnen deßhalb angebogen mit der Bitte zurück, meine Rechnung davon zu entlasten, und mir dagegen eine andere bessere Deckung zu verschaffen.

Nro. 148.

A n t w o r t.

In Antwort Ihres Werthen vom ... gestehe ich Ihnen ohne Anstand, daß, so oft Wechsel mit Protest zurück gesendet werden, ein Girant den andern für den ausdrücklichen Betrag und die übrigen dabey angelautenen Kosten entschädigen müsse, jedoch nur in dem einzigen Falle, daß der letzte Inhaber nicht beschuldigt werden könne, den Protest nicht in gehöriger Zeit behoben zu haben; denn sonst, wenn irgend ein Nachtheil daraus entsteht, fällt er immer demjenigen zur Last, der den Fehler begangen hat, und die Giranten sind von aller Verbindlichkeit losgesprochen.

demnach entgegen sehen stare perciò in attenzione di, Ihre gewünschte Antwort qualche vostro ambito riscontro, nebst accompagnato da, klein piccolo, Saldo Saldo, Rechnung conto, noch immer offen tuttavia aperto.

Schluß: Con che ci professiamo disposti sempre a servirvi.

P.

Mannigfaltigkeiten Miscellaneæ.

Nro. 147.

Zurücksendung Ritorno, Protest Protesto.

Aus Da, anliegend acchiuso, ersuchen osservare, (f. 3.), übermacht rimesso, annehmen accettare. Zurücksenden farne il ritorno, deshalb quindi, Bitte preghiera, entlassen sgravare, eine andere bessere Deckung dafür verschaffen fare ad uno il rifondo con altri migliori effetti.

Nro. 148.

Ohne Anstand zugestehen Non far difficoltà ad accordare ad uno, so oft ogni volta che, zurücksenden rimandare, Wechsel cambiale f., Protest protesto, Girant Girante, müssen dovere, entschädigen indennizare, der andere l' altro, für di, der ausdrückliche Betrag l' espressa somma, die dabey angelaufenen übrigen Kosten le altre spese occorse, der einzige Fall il solo caso, jedoch però, der letzte Inhaber l' ultimo possessore, nicht beschuldigt werden können non poter essere tacciato, den Protest nicht behoben zu haben di non averla fatto protestare, in gehöriger Zeit a debito tempo, denn sonst giacchè diversamente, irgend ein Nachtheil entstehen risultar qualche pregiudizio, zur Last fallen rimanere a carico, einen Fehler begehen incorrere in un fallo, losgesprochen werden venir sciolto, Verbindlichkeit responsabilità.

Nun zeigt sich aber aus den Urkunden, die ich in Händen habe, daß anstatt den Wechsel am 19., als am Tage der Präsentation, protestiren zu lassen, dieß erst den 29. May, also 10 Tage später geschehen sey, und daher geht dieser Wechsel, dessen Aussteller in der Zwischenzeit fallirt hat, mich ganz und gar nichts mehr an, und bleibt ganz auf Ihre Rechnung. Wenn Sie jedoch der Vernunft nicht Gehör geben, und sich lieber unnütze Auslagen auf den Hals laden wollen, so kann ich nicht helfen, und muß der Gerechtigkeit freyen Lauf lassen; in jedem Falle aber, glauben Sie mir, kommen Sie zu kurz. Es ist ein Unglück, das uns Handelsleuten manchmal begegnet, zumal, wenn wir nicht vorsichtig genug sind. Ubrigens nehme ich an diesem Ihren Unglücke jenen Antheil, den ein aufrichtiger Freund nur immer daran nehmen kann, als welcher ich zeichne.

### Nro. 149.

#### Credits-Vorbereitung für einen Dritten.

Haben Sie die Güte, den ungefähren Betrag von Athl. . . . in Schutz zu nehmen, welche Herr B. in L. auf Sie für meine Rechnung abgeben dürfte, und wenn dieß erfolgt, mir Nachricht zu geben, auf welche Art Sie es am liebsten mit Ihrer Deckung dafür gehalten wissen wollen.

Nun ora, Urfunde documento, in Händen haben tener in mano, sich zeigen risultare, anstatt invece di, protestiren lassen far protestare, der Wechsel la cambiale, am 19. il di 19, als (bleibt aus) Tag giorno, Präsentation presentazione, dieß cioè, erst non — che. geschehen avvenire (anz. Art) May Maggio, also cioè, spät tardi, daher per conseguenza, dieser Wechsel questo effetto, Aussteller Traente, haben essere, falliren fallire, angehen risguardar uno, ganz und gar nichts mehr non più per nulla, und ma, bleiben rimanere, ganz intieramente, auf per. Wenn Sie nicht wollen &c. &c., (Wenn es Ihnen nicht gefällt piacere), der Vernunft Gehör geben arrendersi alla ragione, und wollen sich lieber auf den Hals laden e volete esporvi piuttosto a, unnütze Ausgabe spesa inutile, nicht helfen können (nicht wissen was dabey thun) non saper che ci fare, und muß lassen &c. (die Gerechtigkeit wird haben ihren freyen Lauf) Gerechtigkeit giustizia, freyer Lauf corso libero. In jedem Falle Tuttavia, es glauben crederlo, zu kurz kommen (Ihr Interesse wird dabey leiden) dabey leiden soffrirne, Unglück disgrazia, Handelsmann negoziante, begegnen arrivare, manchmal talvolta, zumal allora in ispecie, nicht vorsichtig genug seyn rallentare in circospezione. Uebri- gens Del resto, jenen Antheil nehmen prendere — quella parte, an diesem Ihrem Unglücke a tal vostro infortunio, den Einer nehmen kann che conviene ad uno, aufrichtiger Freund amico sincero, als welcher ich zeichne qual mi vi professo.

### Nro. 149.

Credits- Vormerkung Accredimento, für di, ein Dritter terza persona.

Die Güte haben piacere ad uno, in Schuß nehmen dar ricovero, a Kthl. Risd., für m. R. per mio Conto, dürften potere, abgeben trarre ad uno, und wenn erfolgt seguire (Ger.) (werden Sie sich gefälligen) sich gefälligen compiacersi, Nachricht geben darne avviso, auf welche Art &c. (mit anzeigen mir die Art, die Ihnen ist angenehmer zu erholen sich dafür) anzeigen significare, Art modo, angenehm seyn esser grato, sich dafür erholen rivalersene.

In Erwartung Ihrer geneigten Antwort zeichne ich wie immer mit Hochachtung.

### Nro. 150.

#### Einfache Empfangsanzeige einer Waare.

Ich bekenne den Empfang des mir gesandten Ballen rothen Carnes, der mir wohlbeschaffen gekommen, und ganz nach meinem Wunsche ausgefallen ist. Ich habe Sie laut Rechnung dafür erkannt, und nach der Marktzeit (Messe) werde ich Ihnen den Betrag dafür übermachen. Ich grüße Sie höflichst.

### Nro. 151.

#### Bericht eines Falliments.

Zu meinem größten Leidwesen muß ich Ihnen mittheilen, daß der Austritt der Herren Gebrüder L. et Comp. nunmehr nur zu wahr ist, und daß ich unglücklicher Weise ebenfalls mit einer bedeutenden Summe darin verflochten bin, und was noch das Ärgste ist, daß der Verlust noch viel größer ausfallen wird, als man vermuthet, wenn einerseits gewisse Wechsel nicht eingehen, und anderseits aus den mit Verbot belegten Waaren nichts zu hoffen wäre. Es kränkt mich um so mehr, da ich weiß, daß auch Sie dabey nichts weniger als leer ausgehen. Binnen einigen Tagen schreibe ich Ihnen, welchen Gang diese Sache nehmen wird. Da ich Ihnen außerdem für heute Nichts mehr zu sagen habe, so empfehle ich mich Ihnen ergebenst.

(Ich werde erwarten) attendere, geneigte Antwort gradito riscontro, v. Z., (Schluß) chè resto colla solita stima.

### Nro. 150.

Semplice avviso di ricevuta d'una merce.

Bekennen avvisare, Empfang ricevuta, senden trasmettere, Ballen ballotto, rothes Garn filati rossi, gut beschaffen ben condizionato, ganz nach Wunsch di tutto mio gusto. Laut Rechnung In conformità del vostro conto, erkennen dar credito ad uno, nach der Messe terminata la fiera, übermachen far seguire ad uno, Betrag rimborso.

### Nro. 151.

Bericht aviso, Falliment fallimento.

Zu Con, mein größtes Leidwesen il maggior rammarico, mittheilen partecipare, Austritt fallimento, Bruder fratello, nunmehr ormai, nur zu wahr seyn non esser che troppo vero, unglücklicher Weise per mala sorte, ebenfalls pure, verflochten seyn trovarsi involupato, Summe somma, bedeutend ragguardevole, das Uergste il peggio, Verlust perdita, ausfallen essere, größer maggiore, als di quello che, vermuthen supporre, einerseits d' una parte, nicht eingehen rimaner senza effetto, gewisse Wechsel alcune rimesse, anderseits dall' altra, nichts zu hoffen seyn non avervi da sperar nulla, Beschlag sequestro, legen porre, auf sopra, die Waaren le merci. Es fränkt mich um so mehr (Mein Herzleid wächst um so mehr) Herzleid cordoglio, wachsen accrescersi, da ich weiß (mit dem Wissen) col sapere, auch Sie voi pure, nichts weniger als leer ausgehen (so viel dabey zu leiden haben) avere da soffrirne tanto. Binnen In, schreiben non mancare di ragguagliare ad uno, welchen Gang (den fernern Gang) ulteriormente il corso, welcher nehmen wird che andrà a prendere, diese Sache un tal affare. Da ich Ihnen ic. (Indem nichts anders sich darbietet) sich darbieten offrirsi (Ger.), (für dießmal Ihnen zu sagen) per questa volta a dirvi, (schließe ich) chiudere, (mit grüßen Sie herzlich).

## Nro. 152.

## A n t w o r t.

Ich danke Ihnen für die schnelle Mittheilung des Unglückes der Herren Gebrüder L. et Comp. Es kam mir etwas unerwartet, obschon ich mich nicht zu sehr darüber wundere, da ich wußte, daß sie vorigen Monat einen ganz kleinen Wechsel mit Protest zurück gehen ließen. Vor der Hand bitte ich Sie, zu versuchen, ob Sie die ihnen vor einigen Wochen gesandten 4 Ballen englische Tücher nicht zurück erhalten können; im Falle es aber nicht anginge, so haben Sie die Güte meine Forderung anzumelden, zu welchem Ende ich meine Rechnung sammt der nöthigen Vollmacht anschließe, Kraft welcher ich alles genehmige, was Sie hierin für mich unternehmen werden. Wenn Sie allenfalls einen Vergleich eingehen könnten, so wäre mir's am allerliebsten, denn bey einem Concourse verliert man noch mehr. Ich verlasse mich überhaupt ganz auf Sie; meine Sache könnte sich in keinen bessern Händen befinden. Seyen Sie alle meiner Erkenntlichkeit überzeugt, und glauben mich unveränderlich Ihren ergebensten.

## Nro. 152.

Danken ringraziare uno di, die schnelle Mittheilung des (die Eile angewendet in berichten mir das) Eile premura, anwenden usare, berichten ragguagliare ad uno q. c., Unglück disgrazia. Kommen giungere, etwas alquanto, unerwartet inaspettato, obschon ich mich ic. (obschon mir nicht machte große Verwunderung) obschon sebbene (mit der verb. Art), machen recare ad uno, große Verwunderung gran maraviglia, da ich wußte sapere (Ger.), vorigen Monat il mese passato, mit Protest zurück gehen lassen lasciar andare in protesto, ein ganz kleiner Wechsel una cambiale d' una somma tutto insignificante. Vor der Hand Intanto, bitten pregare, versuchen tentare, ob Sie ic. (ob es Ihnen nicht gelänge) gelingen riuscire, zurück erhalten können poter ricuperare, Ballen balla, Tuch panno, England Inghilterra, ihnen gesandt (die ich Ihnen habe gesandt) senden mandare, vor einigen Wochen alcune settimane sono; im Falle aber caso poi, es cioè, angehen andare, die Güte haben fare il favore, anmelden presentare, Forderung credito, zu welchem Ende a qual fine, anschließen inchiudere ad uno, Rechnung conto, nöthig occorrevole, Vollmacht Procura, Kraft welcher (in welcher) genehmigen approvare, alles was quanto, unternehmen essere per disporre, hierin in questo mio affare. Wenn Sie allenfalls könnten (Wenn dann Ihnen bliebe Feld) dann poi, bleiben restare, Feld campo, einen Vergleich eingehen entrare in qualche accomodamento, so wäre mir's am allerliebsten (ich würde es jedem andern Schritte vorziehen) es vorziehen preferirlo, jeder andere Schritt qualsivoglia altro passo, denn ic. ic. (denn im Falle eines Concursees entspringen noch größere Nachtheile) denn poichè, im Falle eines Concursees in caso di concorso, entspringen risultarne, noch ancora, größere Nachtheile maggiori discapiti. Ueberhaupt In somma, sich verlassen rimettersi, gänzlich intieramente, meine Sache il mio affare, sich nicht befinden können non potersi trovare, bessere Hand miglior mano. Ueberzeugt convinto, Erkenntlichkeit riconoscenza, glauben credere, unveränderlich invariabilmente.



## Nro. 153.

## Dienstanerbieten eines Handlungs-Commis.

Wohlgeborner

Hochzuverehrender Herr!

Ich habe von meinem Chef, Herrn N. N., bey dem ich schon seit sechs Jahren in Diensten stehe, vernommen, daß nächste Ostern auf Ihrem Comptoir ein Platz frey werden dürfte. Seit geraumer Zeit ist es schon mein einziger Wunsch, in einem ansehnlichen Hause unterzukommen, in welchem ich wegen größerem Umfange der Geschäfte auch meine Erfahrung weiter ausbilden könnte; ich würde mich demnach glücklich schätzen, wenn Sie mein höfliches Dienstanerbieten beyfällig aufnahmen.

Es ziemt mir nicht mich selbst zu loben, aber aus dem anliegenden Zeugnisse meines Herrn Principals können Sie sich überzeugen, daß ich in den nothwendigen Handlungskennnissen nicht ganz unerfahren bin, und daß er mit meinem sittlichen Betragen immer zufrieden gewesen sey. Was ich ohne unbescheiden zu seyn, sagen darf, ist, daß ich jederzeit alles aufgeboten habe, um das Zutrauen eines jeden Principals in der Führung seiner Geschäfte zu verdienen, und Herr N., gegen den ich mich höchst verpflichtet fühle, scheint mich ungern von sich zu lassen; da sich nun aber diese günstige Gelegenheit darbietet, die er selbst

## Nro. 153.

(In der höflichen Anrede mit Ella oder Lei.)

Ornatissimo Signore,  
Padron mio Colendissimo!

Ich habe vernommen Mi venne inteso, von hiesigem Herrn da questo Signor N. N., bey presso, stehen trovarsi, in Diensten in servizio, seit da, Jahr anni, nächste Ostern a questa prossima Pasqua, frey werden rendersi vacante, Platz posto, auf in, Comptoir banco, studio. Seit Da, geraum lungo, Zeit tempo, schon già, einzig unico, mein mio, Wunsch desiderio, seyn essere, unterkommen entrare, ein ansehnliches Haus quale casa ragguardevole, in welchem dove, der größere Umfang la maggior estensione, weiter ausbilden dilatare, Erfahrung esperienza. Sich glücklich schätzen stimarsi felice, wenn Sie r. r. (wenn ich das Glück hätte zu machen Ihnen genehmigen den Antrag meiner Dienstleistung) haben avere, Glück fortuna, machen fare, genehmigen aggradire, Antrag offerta, Dienstleistung servitu.

Einem nicht ziemen non convenirsi ad uno, sich selbst loben dire alcuna cosa in suo favore, das anliegende Zeugniß l' acchiuso attestato, der Herr Prinzipal il Signor Principale, sich überzeugen convincersi, nicht unerfahren seyn non andare sfornito (anz. Art), die nöthige Handlungskennntniß l' occorrevole cognizione mercantile, zufrieden seyn essere contento di (anz. Art). Was ich r. r. (Was ich glaube hinzufügen zu können, ohne zu sündigen gegen die Bescheidenheit, ist). Was Quello che, hinzufügen aggiungervi, sündigen peccare, gegen contro, Bescheidenheit modestia, ist si è, daß ich habe (zu haben) alles anbieten um r. r. porre ogni studio per mettersi in istato di, verdienen meritare, Vertrauen confidenza, jeder Prinzipal ogni Principale, Führung condotta. Herr N. Il Sig. N., sich Einem höchst verpflichtet fühlen professare ad uno le maggiori obbligazioni, scheinen sembrare, Einen ungeru von sich lassen veder uno partire da se malvolentieri, da sich aber darbietet (aber in Betracht der) ma in riflesso di, die günstige Gelegenheit il favorevole incontro, er selbst anch' esso,

in jeder Hinsicht für mein besseres Fortkommen zuträglich erachtet, so ist er gegen mich so gütig, dieß mein ergebenstes Dienstanerbieten mit einem feinnigen Schreiben zu begleiten, und mich zu versichern, daß er es als einen neuen Beweis Ihrer besondern Freundschaft anerkennen werde, wenn Sie seine Empfehlung zu berücksichtigen beliebten.

Erlauben Sie mir nur noch, Sie zu versichern, daß ich Ihnen den unermüdetsten Eifer, Treue und die unverbrüchlichste Verschwiegenheit widmen, und nichts so sehr im Herzen haben werde, als mich Ihres Vertrauens und Wohlwollens würdig zu machen.

### Nro. 154.

#### U n t w o r t.

Aus dem so ehrenvollen Zeugnisse, das mir Herr N. Ihr Chef und mein besonderer Freund von Ihnen gibt, bin ich überzeugt, daß Sie der Mann sind, den ich mir wünsche, um den Platz wieder gehörig zu besetzen, der auf meiner Schreibstube in Kürze zu vergeben seyn wird.

In jeder Rücksicht war mir die Empfehlung Ihres würdigen Chefs sehr theuer, und wenn Sie meinen Erwartungen, die ich mir von Ihnen gemacht habe, entsprechen, so werde ich demselben ungemein verpflichtet seyn.

Ich sage Ihnen also, daß ich gänzlich geneigt bin, Ihnen den besagten Platz anzuvertrauen, unter dem Bedinge, daß Sie sich anheischig machen, volle drey Jahre in meinem Dienste zu verbleiben, und daß Sie mit derselben Thätigkeit und Sorgfalt für mein Interesse fortwirken, wie Sie es bey Ihrem bisherigen Principal gethan haben.

Dagegen verspreche ich Ihnen die freundschaftlichste Behandlung, Wohnung in meinem Hause, den Tisch im

in jeder Hinsicht per ogni verso, für zuträglich erachten giudicar vantaggioso, Fortkommen avviamento, so gütig seyn condiscender generosamente, begleiten accompagnare di, ein feines Schreiben i suoi buoni ufficj, dieß mein ergebensstes Anerbieten la rispettosa offerta che oso qui farle, und mich zu versichern e mi dichiara, anerkennen esser tenuto ad uno di (anz. Art), als come, neuer Beweis nuova prova, besondere Freundschaft parziale amicizia, belieben compiacersi (verb. Art gegenw. Zeit), berücksichtigen aver riguardo a, Empfehlung raccomandazione.

Erlauben Sie mir nur noch Sie zu versichern Rimanga certo, widmen dedicare, Eifer zelo, unermüdet indefesso, Treue sedelta, Verschwiegenheit segretezza, unverbürlich (st r e n g) rigoroso, nichts mehr am Herzen haben, als non aver nulla più a cuore che a, sich würdig machen meritarsi, Vertrauen fiducia, Wohlwollen benevolenza.

### Nro. 154.

Aus Da, so ehrenvolles Zeugniß attestato si onorevole, besonderer Freund amico distinto, geben fare, von Ihnen della sua persona, überzeugt seyn rimaner persuaso, der Mann il soggetto, wünschen desiderarsi, wieder besetzen rimpiazzare, gehörig convenevolmente, den Platz il posto, bald zu vergeben seyn essere in breve vacante, Schreibstube scrittojo.

In jeder Rücksicht Per ogni verso, war (ist gewesen) theuer caro, Empfehlung raccomandazione, würdig degno, entsprechen corrispondere a (f. 3.), Erwartung aspettazione, sich machen concepire di, ungemeyn verpflichtet seyn avere ad uno le più vive obbligazioni.

Also dunque, gänzlich geneigt dispostissimo a, Einem einen Platz anvertrauen ammettere uno in un poste, besagt suddetto, unter dem Bedinge a condizione, sich anheischig machen obbligarsi a, bleiben rimanere, in meinem Dienste (bey mir im Dienste) bey presso di, Dienst servizio, volle 3 Jahre pel corso d'intieri tre anni, fortwirken (fortfahren anzuwenden) continuare ad usare, Thätigkeit attività, Sorgfalt zelo, Interesse interesse, thun fare, bey con.

Dagegen In ricambio, versprechen promettere, freundschaftliche Behandlung cortese trattamento, Wohnung l' alloggio, in meinem Hause in mia casa, Tisch tavola,

Kreise meiner Familie, und einen jährlichen Gehalt von fünfshundert Gulden, wie ihn Ihre Vorsahr bisher bezogen hat.

Wenn Sie mit diesen Bedingungen zufrieden sind, so erwarte ich Sie hier je eher je lieber, indem Ihnen bereits die beste Aufnahme vorbereitet ist.

### Nro. 155.

#### Empfehlung eines abreisenden Handlungs-Commis.

Mit .... geht heute Abend der Handlungs-Commis dahin ab, den Sie mir für Ihre Handlung zu suchen auftragen. Er heißt Joseph N., ist 23 Jahre alt, von guter Herkunft und hat in der Handlung des Herrn G. durch drey Jahre als Buchhalter gedient, ist auch mit den vortheilhaftesten Zeugnissen versehen. Ich hatte schon Gelegenheit ihn kennen zu lernen, wie er in die Lehre kam, und ich fand in ihm stets einen braven, gesitteten, zuvorkommenden talentvollen jungen Mann, der auch in den Handlungs-Wissenschaften tüchtig bewandert ist. Ich hielt ihn demnach ganz für Sie geeignet, und ich hoffe, daß Sie mit ihm zufrieden seyn, auch mir es Dank wissen werden, daß ich ihn Ihnen empfohlen habe. Ich habe ihm die Bedingnisse mitgetheilt, die Sie einem Commis zugestehen, welcher fähig ist, die in Ihrer Handlung vorkommenden Geschäfte nach Ihrem Wunsche zu vollführen; er ist damit zufrieden und ver-

**Kreis** cerchio, **Familie** famiglia, **jährlicher Gehalt** annuo salario, **wie come**, **beziehen** (bezo g) avere, **Vorfahr** predecessore.

Zufrieden seyn trovarsi pago di, **Bedingung** condizione, **so sehe ich Sie hier je eher je lieber avrò caro di vederla** arrivar qui più presto che **Le sarà possibile**, **vorbereitet seyn** esser preparato (**Ger.**), **die beste Aufnahme** la miglior accoglienza.

### Nro. 155.

**Raccomandazione d' un giovine di banco, che parte per il paese del suo futuro collocamento.**

Mit Con..., **abreisen** partire per, **heute Abend** questa sera, **dahin costi**, **Handlungs-Commis** Giovine, **Einem auftragen** sollecitare uno, **zu suchen** (daß ich suchte) trovare (verb. Art), **Handlung** negozio. **Heißen** chiamarsi, **Joseph Giuseppe**, **23 Jahre alt** di 23 anni, **von guter Herkunft** persona ben nata, **und** (welcher) dienen servire, **Handlung** negozio, **als come**, **Buchhalter** scritturale, **durch 3 Jahre** per lo spazio di 3 anni, **auch e**, **versehen seyn** portarne seco, **vortheilhaft** favorevole, **Zeugniß** attestato. **Haben avere**, **Gelegenheit** occasione, **kennen lernen** conoscere, **schon wie fin da quando**, **in die Lehre kommen** entrar come **Novizzo** — **apprendista** — **nel commercio**, **in ihm** (ihū) **finden** trovare, **jungen Mann** giovine, **brav onesto**, **gestittet** morigerato, **zuvorkommend** di prevenienti maniere, **talentvoll** di vivace talento, **der auch ist e**, **tüchtig** bewandert **assai versato**, **Handlungswissenschaft** conoscenza mercantile. **Halten giudicare**, **demnach** quindi, **ganz für Sie** geeignet per intiero al caso vostro, **hoffen sperare**, **zufrieden seyn** mit ihm averne soddisfazione, **und mir es ic. ic.** (mit wissen mir dafür guten Grad) **con sapermene buon grado**, **daß ich ic.** empfehlen **procurare** (unbest. Art). **Mittheilen** comunicare, **Bedingniß** condizione, **zugestehen** essere disposto ad **accordare**, **Commis** giovane, **welcher fähig ist** capace, **zu vollführen** ic. ic. (zu befriedigen Sie in den **Vorfällen**heiten Ihrer **Handlung**) **befriedigen** appagare, **Vorfällenheit** occorrenza, **zufrieden seyn** damit **chiamarsene contento**, **und verspricht sich** (in der **Zu-**

spricht sich, daß er in der Folge Ihre gerechte Würdigung sich erwerben werde. Belieben Sie mich für die ihm nach Ihrem Auftrage vorgestreckten 40 Thaler Reisegeld zu erkennen; und stets bereit Ihnen zu dienen, grüße ich Sie herzlich.

Q.

Über einen Rechnungs-Auszug.

Nro. 156.

Hamburg . . . .

Nachdem die See jetzt für die Schifffahrt geschlossen ist, und wir unsern gewöhnlichen jährlichen Bücher-Abschluß machen, so ersuchen wir Sie, uns mit nächster Post den Auszug unserer Rechnung zu übersenden. Wir haben in diesem Jahre viele Geschäfte mit einander gemacht, wir wünschen sie im nächsten verdoppeln zu können.

Hier schläft Alles. Diese Unthätigkeit wird bis Anfang Februar anhalten; die Feyerstage und das Frostwetter lassen keine wirksame Betreibung der Handelsgeschäfte zu. Wir grüßen Sie freundlich.

Nro. 157.

London . . . .

Ich überreiche Ihnen hiemit den mit Ihrem sehr Werthen vom . . . v. M. verlangten Auszug Ihrer Rechnung, nach welchem Sie

L. 8. 9. 6. in mein Guthaben vortragen wollen. Ich danke Ihnen für alle mir im verflossenen Jahre erwiesenen Günstbezeugungen, und versichere Sie, daß ich deren Fortdauer zu verdienen stets beflissen seyn werde.

Mit Achtung.